



Rev. 20250805



ORIGINAL INSTRUCTIONS KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ KÄYTTÖOHJEESTA ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING BARREL CLAMP FOR VERTICAL LIFTING TYNNYRITARRAIN PYSTYNOSTOON FATLYFTARE FÖR VERTIKAL LYFTNING

TYTAR600





1 Use of barrel clamp

1.1 Intended use and features

Haklift barrel clamp is intended for lifting standard steel barrels in vertical position one barrel at a time. It is designed to fit a 200-liter barrel size and can be used for both closed (with a lid) and open (without a lid) units. The barrel must have a proper protruding top lip/edge under which the clamp jaw can engage. Before taking the barrel clamp into use, the user must read and understand this manual provided with the product. Each barrel clamp is equipped with an identification tag which presents the main characteristics of the item. The defined working load limit (WLL) and jaw opening need to be observed. **User manual availability:** User manuals can be downloaded from the Haklift website – it is advisable to check for possible updates.

1.2 Assembly and verification before first use and in service

1.2.1 Before first use

The barrel clamp must be assembled prior to first use. The two frame parts are to be joined with the triangle handle, bolt, nut and split pin: Lower arm (incl. bottom foot) goes into the fork of the top arm (incl. lifting eye) in a way that the claws on both arm ends form the jaw. The bolt connects the arms and the handle (loops are left outside) in the same hole line and is then secured with the nut and split pin. Refer to the product picture.

Before putting into service, it should be ensured that the product corresponds to what was ordered, it has the necessary documentation available, and its characteristics correspond to the information on the documents. It is recommended to register the product's identification info in a centralized database where future inspections and maintenance events should also be recorded.

1.2.2 Before each use

Before each use, the barrel clamp should be inspected for obvious damage. If faults are found during this inspection, the procedure described in section 2.1 must be followed. A defective product must not be used. Also check the proper tightness of all fastening/connection elements.

1.3 Handling the load

1.3.1 Preparation and mass of the load

Attention should be given to any specific instructions provided for the handling of the load (barrel). Before starting the lift, it should be ensured that the load is free to move. Also make sure the barrel (especially its top lip) is intact, and its structure can withstand the stress caused by lifting. It is essential that the mass of the load to be lifted is known. If the mass is not marked, the information should be obtained from documents. If such information is not available, the mass should be assessed by calculation.

1.3.2 Clamping the barrel

The jaw of the clamp is to be attached to the top lip/edge of the barrel to be lifted – it works with a scissor mechanism, and an upward force applied on the lifting eye presses the jaw against the barrel lip. The bottom foot lands to firmly support the side of the barrel. The lifting device (machine) is to be attached to the barrel clamp's lifting eye with appropriate components – see the picture beside. Ensure a proper fit of the connection elements (no interference/collision between structures).

Note: Use only barrels that can be handled in a safe manner. The clamp shall not be exposed to side load – the clamp frame must have a vertical line in the lift position. Do not use the handle of the clamp to lift the load. Due to the existence of different barrel types and models, the responsibility for ensuring a proper and safe engagement in its entirety always lies with the user, and should be determined on a case-by-case basis for different barrels. The jaw must have a proper grip on the top lip.





1.4 Lift and safety

As there is no pre-tension function on the jaw/scissor mechanism, it is necessary to manually (cautiously) hold the clamp tense in the lift position (apply an upward force on the top arm / lifting eye) until the lifting device takes the load. Otherwise, the clamp may not reach the correct position. Hands and other parts of the body should be kept away to prevent injury. The load should be raised slightly and a check made that it is secure and assumes the position intended. Lifting personnel must always make sure that no-one is near or under the lifted load. Reference should also be made to generally accepted guidance and regulations (related to the sector) for planning and management of the lifting operation and the adoption of safe systems of working. Good operating procedures must always be followed.

The landing site should be prepared. It must be ensured that the ground or floor is of adequate strength to take the weight. It should also be ensured that there is adequate access to the site and that it is clear of any unnecessary obstacles and people. The load should be landed carefully. When the load is safely landed, the barrel clamp should be removed by hand. The clamp must not be dragged out with the lifting machine since it may thereby be damaged, or it may snag and cause the load to topple over.

The barrel clamp must not be overloaded or dynamically stressed. The mass of the load must not exceed the WLL of the clamp.

1.5 Storage/environment

When not in use, the barrel clamp should normally be kept on a properly designed rack. It should not be left lying on the ground or loose on the worksite where it may be damaged. If it is likely that the clamp will be out of use for some time, it should be cleaned, dried, protected from corrosion and stored indoors. Do not expose the product to extreme conditions/temperatures or corrosive or acid solutions/environments – neither in use nor in storage.

2 Maintenance

2.1 Inspection

The barrel clamp should be withdrawn from service and referred to a competent person for a thorough examination if any of the following are observed:

- a) Markings are illegible, i.e. information on the barrel clamp identification and/or the working load limit.
- b) Cuts, nicks, gouges, cracks, excessive corrosion, heat discoloration, deformation, missing component or any other defect.

2.2 Thorough examination

A thorough examination should be carried out by a competent person at intervals not exceeding twelve months. This interval should be less where deemed necessary in the light of service conditions. Records of such examinations should be maintained.

The barrel clamp should be thoroughly cleaned to be free from oil, dirt and rust prior to examination. Any cleaning method which does not damage the parent metal is acceptable. Methods to avoid are those using acids, overheating and removal or movement of metal of which may cover cracks or surface defects. Adequate lighting should be provided, and the barrel clamp should be examined throughout its length to detect any evidence of wear, distortion or external damage.

2.3 General

Inspection and maintenance actions (incl. assembly) shall be carried out by a technically competent person familiar with the structure and operation of the device. It is not allowed to structurally modify the barrel clamp in any way: NO welding, grinding, unauthorized spare parts etc. All maintenance events should be recorded in a centralized database which is maintained through the product lifecycle.

1 Tynnyritarraimen käyttö

1.1 Tarkoitettu käyttö ja ominaisuudet

Haklift-tynnyritarrain on tarkoitettu vakiomallisten terästynnyrien nostoon pystysuorassa asennossa (yksi tynnyri kerrallaan). Se on suunniteltu sopivaksi 200-litran tynnyrikoolle, ja se soveltuu sekä kannellisille että avonaisille yksiköille. Tynnyrissä tulee olla kunnollinen ulokkeellinen ylähuuli/-reunavalli, jonka alle tarrainleuka pääsee kytkeytymään. Ennen tynnyritarraimen käyttöönottoa käyttäjän on luettava ja ymmärrettävä nämä ohjeet, jotka toimitetaan tuotteen mukana. Jokainen tynnyritarrain on merkitty tunnistekilvellä, josta ilmenee kyseisen yksilön ominaisarvot/tunnistetiedot. Tuotteelle ilmoitettu suurin sallittu työkuorma (WLL) ja tartuntaväli tulee ottaa huomioon. **Käyttöohjeiden saatavuus:** Käyttöohjeet ovat ladattavissa Haklift-verkkosivuilta – on suositeltavaa tarkistaa mahdolliset päivitykset.

1.2 Kokoonpano ja tarkastus ennen ensimmäistä käyttöä ja käytön aikana

1.2.1 Ennen ensimmäistä käyttöä

Tynnyritarrain tulee koota ennen ensimmäistä käyttöä. Runko-osat (varret) on liitettävä yhteen kolmiokantokahvan, pultin, mutterin ja turvasokan avulla: Alempi varsi (sis. alatalla) sijoittuu ylemmän varren (sis. nostosilmukka) haarukan sisään siten, että molempien varsien päiden kynnet muodostavat leukamekanismin. Varret ja kolmiokantokahva (silmukat jäävät ulkopuolelle) yhdistetään pultilla samaan reikälinjaan, ja kiinnitetään sitten mutterilla ja varmistetaan sokalla. Katso tarvittaessa tuotekuva.

Ennen käyttöönottoa on varmistettava, että tuote vastaa tilausta, sille on olemassa tarvittava dokumentaatio ja sen ominaisarvot vastaavat dokumenttien tietoja. On suositeltavaa rekisteröidä tuotteen tunnistetiedot keskitettyyn tietokantaan, johon myös tulevat tarkastukset ja huoltotapahtumat kirjataan.

1.2.2 Ennen jokaista käyttöä

Tynnyritarrain on tarkastettava ennen jokaista käyttöä selvien vaurioiden tai heikkenemisten toteamiseksi. Jos tässä tarkastuksessa havaitaan vikoja, on toimittava kohdassa 2.1 esitetyn menettelyn mukaisesti. Viallista tynnyritarrainta ei saa käyttää. Tarkista myös kaikkien kiinnitys-/liitososien asianmukainen kireys.

1.3 Kuorman käsittely

1.3.1 Valmistelut ja kuorman massa

Kuorman (tynnyrin) käsittelyyn mahdollisesti liittyvät erityisohjeet on otettava huomioon. Ennen noston aloittamista on varmistettava, että kuorma voi liikkua vapaasti. Varmista myös, että tynnyri (erityisesti sen yläreunus) on ehjä ja sen rakenne kestää nostamisen aiheuttaman rasituksen. On tärkeää, että nostettavan kuorman massa tiedetään. Jos massaa ei ole ilmoitettu, sitä koskevat tiedot voidaan etsiä dokumenteista. Jos tätä tietoa ei ole saatavissa, on massa arvioitava laskemalla.

1.3.2 Tynnyrin kiinnitys

Tynnyritarraimen leuka kiinnitetään nostettavan tynnyrin ylähuuleen/-reunavalliin – leuka toimii saksimekanismilla, ja nostosilmukkaan kohdistuva ylöspäin suuntautuva voima puristaa leukaa kiinni tynnyrin huuleen. Alatalla asettuu tukemaan tynnyriä sivusta. Nostolaite liitetään tarrain nostosilmukkaan asianmukaisin komponentein – katso viereinen kuva. Huolehdi liitoselementtien asianmukaisesta istuvuudesta (ei yhteentörmäystä/pakotusta rakenteiden välillä).

Huomio: Käytä vain tynnyreitä, joita voidaan käsitellä turvallisesti. Tarrainta ei saa altistaa sivuttaiskuormitukselle – tarrainrungolla tulee olla pystysuora linja nostoasennossa. Älä käytä tarrainen käsikahvaa kuorman nostamiseen. Johtuen erilaisten tynnyrimallien olemassaolosta, vastuu kunnollisen ja turvallisen kytkennän varmistamisesta kokonaisuudessaan on aina käyttäjällä, ja se tulee määrittää tapauskohtaisesti eri tynnyreille. Leualla tulee olla kunnollinen tartunta yläreunukseen.





1.4 Nosto ja turvallisuus

Koska leuka-/saksimekanismeissa ei ole esijännitystoimintoa, on tarrain pidettävä manuaalisesti (varoen) jännitettyä nostoasennossa (kohdistamalla ylöspäin suuntautuvaa voimaa ylävarteen/nostosilmukkaan), kunnes nostolaite "ottaa" kuorman. Muuten tarrain ei välttämättä saavuta oikeaa asentoa. Kädet ja muut ruumiinosat on pidettävä irti vammojen välttämiseksi. Kuormaa nostetaan ensin varovasti hieman, jonka jälkeen tarkistetaan, että se on turvallisesti kiinnitetty ja pysyy sille tarkoitetussa asennossa. Nostohenkilöstön on aina varmistettava, että kukaan ei ole lähellä nostettua kuormaa tai kuorman alla. Katso myös yleisesti hyväksytyt alaan liittyvät ohjeistukset ja määräykset, jotka käsittelevät nostojen suunnittelua, suorittamista ja turvallisia työtapoja. Hyviä työskentelymenetelmiä tulee aina noudattaa.

Kuorman laskualusta on valmistettava. On varmistettava, että maaperä tai lattia kestää kuorman painon. On myös huolehdittava, että laskupaikalle on hyvä kulkuyhteys, ja että siellä ei ole tarpeettomia esineitä tai asiattomia henkilöitä. Kuorma on laskettava varovasti. Kun kuorma on laskettu turvallisesti, tarrain poistetaan paikaltaan käsin. Tarrainta ei saa vetää pois nostolaitteella, koska se voi vedettäessä vaurioitua tai tarttua kuormaan ja kaataa sen.

Tynnyritarrainta ei saa ylikuormittaa tai rasittaa dynaamisesti. Kuorman massa ei saa ylittää tarraimen suurinta sallittua työkuormaa (WLL).

1.5 Säilytys/ympäristö

Kun tarrainta ei käytetä, se tulee säilyttää asianmukaisesti soveltuvassa telineessä. Tarrainta ei saa jättää maahan tai irrallisena työmaalle, jossa se voi vaurioitua. Jos on todennäköistä, että tynnyritarrain on poissa käytöstä jonkin aikaa, se on puhdistettava, kuivattava ja suojattava korroosiolta sisätiloissa säilyttäen. Älä altista tuotetta ääriolosuhteille/-lämpötiloille tai syövyttävälle tai happamille liuksille/ympäristöille – ei käytössä eikä varastoinnin aikana.

2 Huolto

2.1 Tarkastus

Tynnyritarrain on poistettava käytöstä ja sille on suoritettava perusteellinen tarkastus pätevän henkilön toimesta, jos havaitaan joku seuraavista vioista:

- a) Tarraimen merkintä on puutteellinen, ts. tarraimen tunnistus- ja/tai työkuormarajamerkintä ei ole luettavissa.
- b) Viillot, lovet, halkeamat, säröt, voimakas korroosio, lämpöaurion aiheuttama värimuutos, muodonmuutos, puuttuva osa tai mikä tahansa muu vaurio.

2.2 Perusteellinen tarkastus

Perusteellinen tarkastus on suoritettava pätevän henkilön toimesta vähintään 12 kuukauden välein (kerran vuodessa). Tarkastusvälin on oltava lyhyempi, jos työskentelyolosuhteet sitä edellyttävät. Tarkastuksista on laadittava pöytäkirja.

Ennen tarkastusta tynnyritarrain on puhdistettava huolellisesti öljystä, liasta, ja ruosteesta. Kaikki puhdistusmenetelmät, jotka eivät vahingoita tarrainta, ovat sallittuja. Vältettäviä menetelmiä ovat happojen käyttö, ylikuumennus ja metallin poisto tai siirto, joka voi peittää säröjä tai pintavaurioita. Tarrain on tarkastettava hyvin valaistussa paikassa. Tarkastuksessa on kiinnitettävä huomiota kulumiseen, muodonmuutoksiin ja ulkoisiin vaurioihin tarraimen koko pituudella.

2.3 Yleistä

Tarkastus- ja huoltotoimenpiteet (sisältäen kokoonpano) tulee suorittaa laitteen rakenteeseen ja käyttöön perehtyneen teknisesti pätevän henkilön toimesta. Tarraimen ei saa tehdä minkäänlaisia rakenteellisia muutostöitä: Ei hitsausta, hiontaa, luvattomia varaosia jne. Kaikki huoltotapahtumat on syytä tallentaa keskitettyyn tietokantaan, jota ylläpidetään tuotteen koko elinkaaren ajan.

1 Användning av fatlyftaren

1.1 Avsedd användning och egenskaper

Haklift-fatlyftare är avsedd för lyft av standard stålfat i vertikalt läge (ett fat åt gången). Den är designad för att passa en 200 liters fatstorlek och kan användas för både stängda (med lock) och öppna (utan lock) enheter. Fatet måste ha en ordentligt utskjutande övre kant ("överläpp") under vilken klämkåften kan gripa in. Innan användning av fatlyftaren, måste användaren läsa och förstå dessa bruksanvisningar som medföljer produkten. Varje fatlyftare har en identifieringsskylt med huvudspecifikationerna för den aktuella enheten. Den angivna maxlasten (WLL) och käftöppning måste beaktas. **Tillgänglighet av bruksanvisning:** Instruktioner kan laddas ner från Haklifts webbplats – det rekommenderas att kontrollera eventuella uppdateringar.

1.2 Montering och kontroll före första användningen och vid service

1.2.1 Före första användningen

Fatlyftaren ska monteras före första användning. De två ramdelarna ska sammanfogas med triangelhandtaget, bulten, muttern och säkerhetssprinten: Den nedre armen (innehåller botten stödfoten) går in i den övre armens (innehåller lyftöglan) gaffel på ett sätt som gör att klorna på båda armarna bildar käftmekanismen. Armarna och det triangulära handtaget (öglorna förblir utanför) är sammankopplade med bulten i samma hållinje och sedan fästa med muttern och säkrade med sprinten. Se produktbilden vid behov.

Innan produkten tas i bruk, bör det säkerställas att den överensstämmer med beställningen, att den har nödvändig dokumentation tillgänglig och att dess karakteristiska värden överensstämmer med informationen i dokumenten. Det rekommenderas att registrera produktens ID-information i en centraliserad databas, där framtida inspektioner och underhållshändelser också bör registreras.

1.2.2 Före varje användning

Innan fatlyftaren används, ska man alltid kontrollera att den inte har synliga skador eller tecken på slitage. Om defekter upptäcks under denna inspektion, måste proceduren som beskrivs i avsnitt 2.1 följas. En defekt produkt får inte användas. Kontrollera även att alla fäst-/anslutningselement är korrekt åtdragna.

1.3 Hantera lasten

1.3.1 Förberedelse och lastens vikt

Observera eventuella speciella instruktioner för hantering av lasten (fatet). Innan man börjar lyfta, ska man kontrollera att lasten kan förflyttas fritt. Se också till att fatet (i synnerhet dess överläpp) är intakt och att dess struktur tål den belastning som lyften orsakar. Det är viktigt att känna till hur mycket lasten väger. Om vikten inte anges, ska informationen hämtas från dokument. Om ingen sådan information finns, måste vikten uppskattas genom beräkning.

1.3.2 Fästa fatet

Fatlyftarens käft fästs vid den övre kanten/läppen på fatet som ska lyftas – kåften fungerar med en saxmekanism, och en uppåtriktad kraft som appliceras på lyftöglan pressar kåften mot fatets läpp. Botten foten landar för att stödja fatets sida ordentligt. Lyftmaskinen fästs vid fatlyftarens lyftögla med lämpliga komponenter – se bilden bredvid. Säkerställ att anslutningselementen passar korrekt (ingen interferens/kollision mellan strukturer).

Observera: Använd endast med fat som kan hanteras på ett säkert sätt. Fatlyftaren får inte utsättas för sidobelastning – ramen måste ha en vertikal linje i lyftpositionen. Använd inte handtaget på lyftaren för att lyfta lasten. Eftersom det finns olika typer och modeller av fat, ligger ansvaret för att säkerställa korrekt och säker koppling som helhet alltid hos användaren och bör avgöras från fall till fall för olika fat. Kåften måste ha ett ordentligt grepp på överkanten.





1.4 Lyft och säkerhet

Eftersom det inte finns någon förspänningsfunktion på käft-/saxmekanismen, är det nödvändigt att manuellt (försiktigt) hålla fatlyftaren spänd i lyftläget (applicera en uppåtriktad kraft på den övre armen / lyftöglan) tills lyftmaskinen tar lasten. Annars kan fatlyftaren eventuellt inte nå rätt position. Händer och andra kroppsdelar ska hållas borta för att undvika skador. Lyft lasten lite och kontrollera att den sitter säkert och är korrekt positionerad. Lyftpersonalen måste alltid se till att ingen befinner sig nära eller under lasten som lyfts. Se också allmänt accepterade instruktioner och föreskrifter (relaterade till sektorn) för planering och hantering av själva lyftet och hur man arbetar säkert. Goda arbetssätt måste alltid följas.

Nedsättningsplatsen ska förberedas. Kontrollera att underlaget är tillräckligt kraftigt och stadigt för att bära vikten. Kontrollera även att platsen är tillräckligt åtkomlig och att inga onödiga hinder eller obehöriga personer finns. Sätt ner lasten försiktigt. Ta bort fatlyftaren för hand när lasten har satts ner. Fatlyftaren får inte släpas ut med hjälp av lyftmaskinen, eftersom den kan skadas eller fastna och få lasten att välta.

Fatlyftaren får inte överbelastas eller utsättas för dynamisk belastning. Lastens massa får inte överstiga lyftarens maxlast (WLL).

1.5 Förvaring/miljö

När fatlyftaren inte används, ska den normalt förvaras i ett lämpligt ställ. Den bör inte lämnas kvar på marken eller lös på arbetsplatsen där den kan skadas. Om fatlyftaren inte ska användas på ett tag, ska den rengöras, torkas, skyddas mot korrosion och förvaras inomhus. Utsätt inte produkten för extrema förhållanden/temperaturer eller frätande eller sura lösningar/miljöer – varken under användning eller förvaring.

2 Underhåll

2.1 Inspektion

Fatlyftaren ska tas ur drift och överlämnas till en kvalificerad person för grundlig undersökning om något av följande upptäcks:

- a) Oläslig märkning, t.ex. information om fatlyftarens identifikation och/eller maxlasten.
- b) Jack, skårar, hack, sprickor, kraftig korrosion, missfärgning pga. värme, deformation, saknad komponent eller någon annan defekt.

2.2 Grundlig undersökning

En grundlig undersökning ska utföras av en kvalificerad person minst en gång per år. Detta intervall ska förkortas om det anses nödvändigt på grund av underhållsvillkoren. Undersökningarna ska dokumenteras.

Fatlyftaren ska rengöras noggrant så att den är fri från olja, smuts och rost inför undersökningen. Alla rengöringsmetoder som inte skadar grundmetallen är acceptabla. Undvik metoder som omfattar syra, överhettning och borttagning av material eller rörelse i metallen som kan dölja sprickor och ytdedefekter. Se till att det är tillräckligt ljust och att fatlyftaren undersöks utmed hela sin längd för att upptäcka tecken på slitage, deformation eller yttre skador.

2.3 Allmänt

Inspektioner och underhåll (inkl. montering) måste utföras av en tekniskt kompetent person som är bekant med redskapets konstruktion och funktion. Det är inte tillåtet att strukturellt modifiera fatlyftaren på något sätt: EJ svetsning, slipning, obehöriga reservdelar etc. Alla underhållshändelser bör registreras i en centraliserad databas, som hävdas genom hela produktens livscykel.



Original Declaration of Conformity acc. to Annex 2:1A

Alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käännös liitteen 2:1A mukaisesti

Översättning av original försäkran om överensstämmelse enligt bilaga 2:1A

EN: SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

FI: SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla listatut tuotteet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

SV: SCM Citra Oy försäkrar att komponenterna nedan överensstämmer med de tillämpliga grundläggande hälso- och säkerhetskraven i maskindirektiv 2006/42/EG. Om kunden modifierar produkten eller om kunden lägger till någon produkt eller komponent som inte är kompatibel, ansvarar SCM Citra Oy inte för eventuella konsekvenser avseende produkternas säkerhet.

Product description and product numbers / Tuotekuvaus ja tuotekoodit / Produktbeskrivning och produktkoder:

Barrel clamp for vertical lifting / Tynnyritarrain pystynostoon / Fatlyftare för vertikal lyftning;

TYTAR600: WLL / Maksimityökuorma / Maxlast 600 kg

Serial number / Sarjanumero / Serienummer:

EN: The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

FI: Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

SV: Person som har tillgång till den tekniska dokumentationen enligt bilaga VII part A och därtill behörighet att sammanställa denna dokumentation för utlämnande är:

Philip Eliasson, SCM Citra Oy, Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Manufacturer / Valmistaja / Tillverkare:

SCM Citra Oy

Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com

www.haklift.com

Date / Päiväys / Datum: